

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков»

**Лингвопрагматический потенциал формулировок учебных заданий (на материале учебников немецкого языка)**

**Научный руководитель – Баева Галина Андреевна**

*Лаврентюк Анна Валерьевна*

*Студент (бакалавр)*

Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет,  
Кафедра немецкой филологии, Санкт-Петербург, Россия

*E-mail: anna.lavrentyuk@yandex.ru*

В данном докладе будут рассмотрены лингвопрагматические характеристики формулировок учебных заданий, отобранных методом сплошной выборки из следующих оригинальных учебно-методических комплексов по немецкому языку: *Tangram aktuell*, *Lagune*, *DaF kompakt*, а также *D. Stein-Bassler Lerngrammatik zur Studienvorbereitung*.

Задачи исследовательской работы: проанализировать микротексты-формулировки учебных заданий, назначение которых - стратегическое управление учебным дискурсом; установить лексико-синтаксические средства диалогичности микротекстов; описать функции исследуемых микротекстов.

Формулировка учебного задания (далее ФУЗ) представляет собой относительно самостоятельную дискретную единицу письменного учебного дискурса, специфика которого заключается в том, что он отсылает адресата к дискурсу-первоисточнику и далее через него уже к тому или иному референту. С прагматической точки зрения ФУЗ - разновидность учебной инструкции, который, согласно типологии В.В. Богданова, можно отнести к директивным текстам [Богданов 1993: 13-14].

Функциональное своеобразие жанра учебной инструкции заключается в передаче научно-профессиональной и учебной информации в процессе учебного академического общения составителя учебной инструкции с адресатом при помощи определенных речевых стратегий.

Наблюдения показывают, что можно выделить пять функций микротекстов ФУЗ в дискурсе учебника: интродуктивную, инструктивную, информативную, ограничительную, иллюстративную.

Интродуктивная функция проявляется в том, как осуществляется идентификация учебного материала, который должен обработать адресат в процессе учебной деятельности. Идентификация может осуществляться разными способами: через обращение к последующим разделам учебника, к ранее изученному материалу или двумя способами одновременно.

*Lesen Sie die Kontaktanzeigen von A2 noch einmal und ergänzen Sie die Sätze und die Tabelle. (Tangram aktuell 3 Lektion 1-4 Kursbuch 2010, 3)*

Инструктирующая функция заключается в побуждении адресата к преобразованию заданного учебного блока и предполагает использование средств из поля модальности побуждения, самым распространенным из которых является повелительное наклонение. Как показывает анализ фактического материала исследования, в микротекстах ФУЗ значение побуждения чаще всего выражается во временной последовательности программируемых реальных действий адресата:

*a. Lesen Sie den Informationstext aus einem Reiseführer und ergänzen Sie die Sätze.*

...

b. *Markieren Sie die wichtigen Wörter in 1a und notieren Sie sie. Schließen Sie dann das Buch.* (DaF kompakt A1-B1 Kursbuch 2011, 96)

Информативная функция микротекста ФУЗ подразумевает наличие в структуре семантических блоков, которые передают дополнительные сведения об учебном материале. Специфика адресата (неспециалист) обуславливает характер информации: она намеренно обобщается или конкретизируется адресантом. Информация о различных учебных объектах, аутентичных текстах разных жанров, графических изображениях, аудиотекстах оформляется по-разному. Объем информационного блока может варьироваться от одного предложения до восьми.

Ограничительные блоки в ФУЗ позволяют адресанту уточнить объем выполнения учебного задания, ограничить диапазон языковых средств оформления высказывания, указать на источники справочной информации. Они придают инструкции интерактивный характер и черты диалогичности, что проявляется на лексическом и синтаксическом уровнях высказывания.

*Bitte fügen Sie die richtigen Zeitformen ein:*

1. *mit dem Hilfsverb werden*

2. *mit dem Modalverb müssen...* (D. Stein-Bassler, Lerngrammatik zur Studienvorbereitung 2008, 21)

Благодаря иллюстративной функции ФУЗ алгоритм и предполагаемый результат выполнения учебного задания находит воплощение в виде конкретной модели речевого поведения. Композиция иллюстративного блока формируется, с одной стороны, лексическим маркером иллюстрации, с другой стороны, текстом примера.

Как показывают наблюдения, в микротекстах ФУЗ наблюдается комбинация выше представленных функционально-смысловых блоков.

*Beruf Tauchlehrerin: Valerija hat Ihren Job im Büro aufgegeben und arbeitet jetzt als Tauchlehrerin.* (Информационный блок) *Hören Sie das Interview und notieren Sie die Stationen aus Valerijas Leben auf der Zeitachse.* (Ограничительный блок) (Aspekte Mittelstufe Deutsch Lehrbuch 1 2007, 98)

Исходя из особенностей прагматической структуры ФУЗ, а также характеристики участников коммуникативного акта, прескриптивная ситуация в аутентичном учебном дискурсе, как пишет О.А. Климанова, может строиться по следующим трем моделям: контактная субординативная модель, дистантная субординативная модель, дистантная эквивалентная модель. Исследование показывает, что микротексты ФУЗ, реализующие первую, контактную модель, наиболее распространены в учебном дискурсе.

Средства прескриптивного характера можно структурировать в рамках каждой модели по полемому принципу. Центр каждого микрополя определяется по следующим признакам: наибольшая специализированность, однозначность и регулярность использования языковых средств. Так, например, в рамках первой, контактно-субординативной модели, доминантой микрополя является прямой директивный речевой акт инструкции, выражаемый повелительным предложением с императивом: *Lesen Sie den Informationstext aus einem Reiseführer und ergänzen Sie die Sätze...* (DaF kompakt, 96)

В результате проведенного исследования был сделан вывод о том, что в учебной инструкции поле побуждения имеет сложную конфигурацию. В ходе исследования были выявлены основные параметры варьирования языковых средств в микротекстах ФУЗ. Использование этих средств подчинено задаче оказания наиболее эффективного воздействия на адресата.

Подводя итог, можно сказать, что в письменном учебном дискурсе при выборе способа языкового кодирования информации большое значение имеют задачи, стоящие перед составителем учебно-методического комплекса, а также общепринятые традиции и оформ-

нительские стандарты различных издательствах и авторских коллективов. Полученные данные о специфике микротекста учебной инструкции могут найти широкое применение на практике, например, при составлении отечественных методических комплексов, предназначенных для круга лиц, изучающих немецкий язык как иностранный.

### **Источники и литература**

- 1) Богданов В. В. Текст и текстовое общение: Учеб. пособие. Санкт-Петербург, 1993
- 2) Климанова О.А. Аутентичный учебный дискурс в контексте современных лингвистических исследований. АКД. Саратов, 2001